

Dabbawalas: Mumbai's Lunch Box Delivery Men

In India, many traditions are today being challenged as a result of globalization.

1) 그러나, 집에서 만든 식사를 점심으로 먹는 관행은 이어진다.

→

In Mumbai, many people who work in offices far from home rely on an express food delivery service run by dabbawalas.

2) Dabbawala는 뭄바이의 사무실 노동자들에게 집에서 그들의 사무실까지 따뜻한 점심 도시락을 배달해 주는 배달원이다.

→

The word dabbawala comes from the Hindi dabba meaning “lunch box,” and wala meaning “the person who carries it.”

Most dabbas, or lunches, reach their destination after passing through several pairs of hands.

3) 가장 전형적인 시나리오는 자전거를 탄 사람이 서른 곳 정도의 다른 주소에서 오전 9시까지 dabba를 수거하게 하는 것이다.

→

After collecting all of the dabbas assigned to him, he takes them to the nearest train station. Another person loads each dabba onto the right train, sending them off in different directions. A third person rides on each of the trains with the dabbas.

4) 마지막으로, 네 번째 사람은 받는 기차역에서 도시락들을 수거해 다시 자전거를 타고 각 고객들의 사무실에 오후 12시 30분까지 모두 배달한다.

→

5) 빈 dabba들은 오후 5시까지 수거된 후 같은 팀을 통해, 같은 절차를 거꾸로 거쳐 그들의 원래 주소로 돌아간다.

→

The dabbawala service began around 1890, when a banker hired a young man to deliver a lunch box from his home to his Mumbai office. Other people liked the idea and copied it.

6) 그 서비스에 대한 수요가 증가하자, 한 사업가가 점심배달 서비스를 지금의 형태로 시작했다.

→

Now, more than 120 years later, the dabba is a unique part of the Mumbai culture.

Why do Mumbai workers not take their lunch boxes with them in the morning, when they leave for the office?

7) dabbawala 서비스를 이용하는 사람들은 대부분 중산층 사무실 노동자로, Mumbai의 교외에 살고 있다.

→

They have to leave for the office early in the morning, riding on a packed train.

8) 그들이 스스로의 dabba를 가지고 가는 것은 어려운 것이다.

→

Also, they often have dietary restrictions, depending upon their religion. Hindus do not eat beef, Muslims do not eat pork, and Jains do not eat onions and potatoes. As a result, it is not easy for workers to find the right food in restaurants near their office.

9) 그들의 식단 요구를 만족하기 위해, 인도의 노동자들은 그들을 위해 특별히 만들어진, 집에서 요리된 식사를 선호한다.

→

Today approximately 5,000 dabbawalas cover 70 square kilometers in and around Mumbai.

10) 그들은 하루에 약 40만 건의 거래를 처리한다- 20만개의 점심 도시락이 일주일에 6일, 매일 아침 사무실로 배달되고, 20만 개가 오후에 집으로 돌아간다.

→

They even deliver in the pouring rain and during political strife.

11) 놀랍게도, 배달 지각이나 실수는 거의 보고되지 않는다. 그들의 모토는 “실수는 공포”이다.

→

The dabbawalas are proud of their 99.99 percent accuracy rate, which means just one mistake in every six million deliveries.

12) 대부분의 dabbawala들이 문맹이며 배달 과정에서 종이 한 장도 사용되지 않는다는 것을 고려하면 이는 놀라운 기록이다.

→

The secret to this error-free system is in a coding system.

13) 각 dabba에는 다양한 색깔, 숫자, 그리고 상징으로 그려진 부호가 있다.

→

14) 이 부호들은 dabbawala에게 어디서 음식이 왔으며 어떤 기차역을 거쳐 뭄바이에 있는 특정 빌딩의 특정 사무실로 가야 하는지 말해 준다.

→

The dabbawala organization is an outstanding example of an efficient distribution system.

15) 그것은 간단하며, 팀워크에 의존하고, 낮은 운영비용을 가졌으며, 거의 100%의 고객 만족도를 자랑한다.

→


It is not surprising, then, that business schools and large corporations around the world learn from the dabbawala system.

16) 오늘날, 대부분의 사람들은 기술의 혜택 없이 운영되는 효율적인 배달 시스템을 상상하지 못한다.

→

17) Dabbawala들은, 그러나, 어떠한 기술의 형태 없이도 여전히 몇몇의 옛날 방식이 최고의 방식일 수 있다는 것을 입증했다.

→



◇「콘텐츠산업 진흥법 시행령」제33조에 의한 표시

1) 제작연월일 : 2018년 04월 11일

2) 제작자 : 교육지대㈜

3) 이 콘텐츠는 「콘텐츠산업 진흥법」에 따라 최초 제작일부터 5년간 보호됩니다.

◇「콘텐츠산업 진흥법」외에도「저작권법」에 의하여 보호되는 콘텐츠의 경우, 그 콘텐츠의 전부 또는 일부를 무단으로 복제하거나 전송하는 것은 콘텐츠산업 진흥법 외에도 저작권법에 의한 법적 책임을 질 수 있습니다.

정답

- 1) [정답] The practice of eating a home-cooked meal for lunch, however, continues.
- 2) [정답] Dabbawalas are delivery men who carry hot lunch boxes for Mumbai office workers from their homes to their offices.
- 3) [정답] A typical scenario would have one person on a bicycle pick up a dabba by 9:00 a.m. from about thirty different addresses.
- 4) [정답] Finally, a fourth person picks up the boxes at the receiving station and distributes them, again by bicycle, to each customer's office, all by 12:30 p.m.
- 5) [정답] The empty dabbas are picked up by 5:00 p.m. and are returned to their original addresses by the same team, following the same procedure in reverse.
- 6) [정답] When demand for the service expanded, a businessman started the lunch-delivery service in its present format.
- 7) [정답] Those who use the dabbawala service are mostly middle-class office workers who live in one of Mumbai's suburbs.
- 8) [정답] It would be difficult for them to carry their own dabba.
- 9) [정답] To meet their dietary needs, Indian workers prefer their home-cooked meals, made especially for them.
- 10) [정답] They conduct about 400,000 transactions daily - 200,000 lunch boxes are delivered to offices every morning, six days a week, and 200,000 are returned home every afternoon.
- 11) [정답] Surprisingly, hardly any cases of late

or mistaken delivery are ever reported. Their motto is "error is horror."

- 12) [정답] It is an amazing record, considering that most of the dabbawalas are illiterate and that not a single piece of paper is used in the delivery process.
- 13) [정답] Each dabba carries a code, painted with different colors, numbers, and symbols.
- 14) [정답] These codes tell the dabbawala where the food comes from and which railway stations it must pass through on its way to a specific office in a specific building, in Mumbai.
- 15) [정답] It is simple, relies on teamwork, has a low operating cost, and delivers almost 100 percent customer satisfaction.
- 16) [정답] Today, most people cannot imagine an efficient delivery system operating without the benefit of technology.
- 17) [정답] Dabbawalas, however, demonstrate that with no form of technology, some of the old ways may still be the best ways.